

# Aula 10

## O USO DO DICIONÁRIO

### **META**

Conscientizar os alunos do uso apropriado do dicionário

### **OBJETIVOS**

Ao final desta aula, o aluno deverá:

Espero que você saiba quando recorrer ao dicionário e consiga, levando em consideração o contexto, encontrar a significação apropriada para o vocábulo desconhecido. Faça uso do dicionário não apenas para encontrar significados de novos vocábulos, mas também para ampliar seus conhecimentos na língua inglesa.

### **PRÉ-REQUISITOS**

Ter um bom dicionário bilíngue

**Izabel Silva Souza D'Ambrosio**

### INTRODUÇÃO

O uso do dicionário é natural e importante, seu uso recorrente deve ocorrer sim, contudo será mais apropriado se o leitor fizer uso da inferência antes de buscar a significação da palavra desconhecida no dicionário.

Em um dicionário não encontramos apenas a significação da palavra, mas também sua classificação, exemplos, transcrição fonética, aplicações etc. Existe um grande número de dicionários impresso e online.

#### DEFINIÇÃO DE DICIONÁRIO

Um dicionário é uma compilação de palavras ou dos termos próprios, ou ainda de vocábulos de uma língua, quase sempre dispostos por ordem alfabética e com a respectiva significação ou a sua versão em outra língua. Cada dicionário possui classificações em harmonia com objetivos e finalidades didáticas aos quais se compromete em abranger. Isso muito se deve a uma constante necessidade de atender aos diversificados níveis e áreas de conhecimento, o que resulta na minuciosa classificação dos diferentes dicionários disponíveis que conhecemos hoje.

(Fonte: <http://pt.wikipedia.org>).

Conforme mencionado anteriormente, um bom dicionário dispõe de algumas informações sobre o vocábulo:

#### TRANSCRIÇÃO FONÉTICA (TF)

Logo após cada verbete temos entre barras a transcrição fonética (TF) de cada palavra e geralmente com a pronúncia diferenciada entre o inglês americano - Estados Unidos da América (EUA) e da Grã Bretanha (GB).

#### CLASSIFICAÇÃO MORFOLÓGICA (CM)

Os bons dicionários, além da TF, dão ao usuário a CM de cada palavra. Se a palavra for um substantivo, adjetivo, verbo transitivo/intransitivo, advérbio, preposição ou artigo definido/indefinido, após a TF aparecerão os respectivos indicativos: s, adj, vt/i, adv, prep, art def/indef. Lembre-se que há vocábulos que, dependendo do contexto, pertencem a mais de uma categoria morfológica e esta informação também é dada pelo dicionário, é preciso ficar atento e fazer o uso das estratégias aprendidas.

## SIGNIFICAÇÃO

Quanto à significação das palavras, ao procurar uma palavra no dicionário, você deve levar em consideração o contexto na qual ela está inserida, pois às vezes a primeira significação que é apresentada pode não corresponder ao significado do vocábulo que você está analisando, e quando isso ocorre você pode ou interpretar de maneira errada a ideia exposta no texto, ou ao ler o contexto no qual este vocábulo se insere, não ver sentido no mesmo.

## PALAVRAS DERIVADAS

Às vezes podemos nos deparar com um vocábulo desconhecido que é derivado de outro, e quando vamos pesquisar seu significado no dicionário não conseguimos encontrar. É importante estar atento para tal fato e perceber a forma de buscar a palavra.

Além dos itens mencionados acima, existem as phrasal verbs, lista de verbos, imagens, locuções e etc. Existem muitos dicionários no mercado, e principalmente de boa qualidade.

Dentre os inúmeros dicionários adotados em sala de língua inglesa para os estudantes brasileiros, destacam-se o Oxford Escolar, Collins Cobuild, Merriam-Webster, além dos referidos dicionários se encontrarem online.

Observe na imagem abaixo os itens que forma mencionados acima e faça sua análise:

**abject**

2

**about**

it possible for you to do something. □ Her drama teacher spotted her acting ability. □ His mother had strong musical abilities.

**Thesaurus** *ability* Also look up:

N. capability, competence, craft, knack, skill, technique

**Word Partnership** Use *ability* with:

V. ability to handle, have the ability, lack the ability

N. lack of ability

ADJ. natural ability

**abject** /æbdʒekt/ ADJ You use **abject** to emphasize that a situation or quality is extremely bad. □ Both of them died in abject poverty.

**ablaze** /əbleɪz/ ADJ Something that is **ablaze** is burning very strongly. □ Stores and houses were set ablaze.

**able** /eɪbəl/ (abler /eɪblər/, ablest) PHRASE If you are **able** to do something, you have skills or qualities which make it possible for you to do it. □ The 10-year-old child should be able to prepare a simple meal. □ The company says they're able to keep prices low. PHRASE If you are **able** to do something, you have enough freedom, power, time, or money to do it. □ You'll be able to read in peace. □ Are you able to help me or not? ADJ Someone who is **able** is very intelligent or very good at doing something. □ Mr. Nicholas was one of the most able men in the industry. ● **ably** /eɪbli/ ADV □ He was ably assisted by Robert James.

**Usage** **be able to and could**

*Could* is used to refer to ability in the past: When I was younger I could swim very fast. When referring to single events in the past, use *be able to* instead: I was able to finish my essay last night. In negative sentences or when referring to things that happened frequently or over a period of time, you can use either *be able to* or *could*: I wasn't able to/couldn't finish my essay last night. When you were in college could you usually/were you usually able to get your work done on time?

**able-bodied** /eɪbəlˈbɒdɪd/ ADJ An **able-bodied** person is physically strong and healthy, rather than weak or disabled. □ The gym can be used by both able-bodied and disabled people. N-PLURAL The **able-bodied** are people who are able-bodied. □ No doubt such robots would be very useful in the homes of the able-bodied, too.

**ably** /eɪbli/ ADV **Ably** means skillfully and successfully. □ He was ably assisted by members of another team.

**abnormal** /æbnɔːrməl/ ADJ Someone or something that is **abnormal** is unusual, especially in a way that is troublesome. □ ...an abnormal heartbeat. ● **abnormally** ADV □ ...abnormally high ocean temperatures.

**abnormality** /æbnɔːrmælɪti/ (abnormalities) N-VAR An **abnormality** in something is an unusual part or feature of it that may be a concern or dangerous. □ ...a genetic abnormality.

**aboard** /əboʊd/ PREP If you are **aboard** a ship or plane, you are on it or in it. □ He's invited us aboard his boat. ● **Aboard** is also an adverb. □ It took two

hours to get all the people aboard.

**abolish** /əˈbɒlɪʃ/ (abolishes, abolishing, abolished) V-T If someone in authority **abolishes** a system or practice, they put an end to it. □ The committee voted Thursday to abolish the death penalty.

● **abolition** /əˈbɒlɪʃən/ N-UNCOUNT □ I support the total abolition of slavery.

**Thesaurus** *abolish* Also look up:

V. eliminate, end; (ant.) continue

**abominable** /əˈbɒmɪnəbəl/ ADJ Something that is **abominable** is very unpleasant or bad. □ The president said the killings were an abominable crime.

**Aboriginal** /æbərɪdʒɪnəl/ (Aboriginals) also **aboriginal** N-COUNT An **Aboriginal** is an Australian Aborigine. □ He was fascinated by the Aboriginals' tales. ADJ **Aboriginal** means belonging or relating to the Australian Aborigines. □ ...aboriginal art.

**Aborigine** /æbərɪdʒɪni/ (Aborigines) N-COUNT **Aborigines** are members of the tribes that were living in Australia when Europeans arrived there. □ ...an area sacred to Aborigines.

**abort** /əˈbɔːt/ (aborts, aborting, aborted) V-T If you **abort** a process, plan, or activity, you stop it before it has been completed. □ The decision was made to abort the mission. V-T If an unborn baby is **aborted**, the pregnancy is ended deliberately and the baby is not born alive. □ He was the last of 10 children and his mother was advised to abort him for health reasons.

**abortion** /əˈbɔːʃən/ (abortions) N-VAR If a woman has an **abortion**, she ends her pregnancy deliberately so that the baby is not born alive. □ This drug is not used as a method of abortion in the U.S.

**abortive** /əˈbɔːtɪv/ ADJ An **abortive** attempt or action is unsuccessful. [FORMAL] □ I was there during the abortive raid last August.

**abound** /əˈbaʊnd/ (abounds, abounding, abounded) V-I If things **abound**, or if a place **abounds with** things, there are very large numbers of them. [FORMAL] □ Stories abound that he traveled to India.

**about** /əˈbaʊt/ PREP You use **about** to introduce who or what something relates to or concerns. □ She knew a lot about food. □ He never complains about his wife. PREP When you say that there is a particular quality **about** someone or something, you mean that they have this quality. □ There was something special about her. □ There was a warmth and passion about him you never knew. ADV **About** is used in front of a number to show that the number is not exact. □ The child is about eight years old. □ The rate of inflation is about 2.7 percent. ADV If someone or something **moves about**, they keep moving in different directions, [mainly BRIT; AM usually around] ● **About** is also a preposition. [mainly BRIT; AM usually around]

ADJ If someone or something is **about**, they are present or available. [mainly BRIT; AM usually around] ADJ If you are **about to do something**, you are going to do it very soon. □ I think he's about to leave. □ Visas are about to be abolished. HOW

**about** → see how ADJ **what about** → see what ADJ **just about** → see just



1. Observe a imagem abaixo:

**book**<sup>1</sup> /bʊk/ s **1** livro: *book club* clube do livro **2** caderno **3** caderno de exercícios **4** (*cheques*) talão **5** **the books** [p] as contas: *to do the books* fazer a contabilidade LOC **to be in sb's good books** (GB) gozar do favor de alguém **to do sth by the book** fazer algo como manda o figurino/corretamente Ver tb BAD, COOK, LEAF, TRICK

**book**<sup>2</sup> /bʊk/ **1** vt, vi reservar, fazer uma reserva **2** vt contratar **3** vt (*coloq*) (*polícia*) fichar **4** vt (*Esporte*) penalizar LOC **to be booked up** **1** ter a lotação esgotada **2** (*coloq*): *I'm booked up*. Não tenho hora na agenda. PHR V **to book in** registrar-se.

Veja também este outro verbete retirado do dicionário *Password: English dictionary for speakers of Portuguese* [translated and edited by Hohn and Monica Stahel]. – 2a. ed. – São Paulo – Martins Fontes, 1998.

**book** [bʊk] *noun* **1** a number of sheets of paper (*especially* printed) bound together: *an exercise book*. □ **livro**  
**2** a piece of writing, bound and covered: *I've written a book on Shakespeare*. □ **livro**  
**3** a record of bets. □ **livro de apostas**  
 ■ *verb* **1** to buy or reserve (a ticket, seat etc) for a play etc: *I've booked four seats for Friday's concert*. □ **reservar**  
**2** to hire in advance: *We've booked the hall for Saturday*. □ **reservar**

Como você pode perceber, podemos encontrar as seguintes informações:

- representação fonética (/bʊk/; /buk/)
- classe gramatical: substantivo - s. (noun - n.), verbo - v. (verb - v.); adjetivo - adj. (adjective - adj.), advérbio - adv. (adverb - adv.) etc.
- significados diferentes como **substantivo** (s) e como **verbo** (vt, vi).
- locuções e expressões após LOC
- Phrasal Verbs (verbos preposicionados) após PHR V
- exemplos em itálico.
- os diferentes significados da palavra em suas respectivas áreas (*Esporte; polícia*)

Podemos ainda encontrar em dicionários:

- formas verbais, por exemplo, o passado dos verbos irregulares (**go – went**);
- adjetivos nas formas comparativa e superlativa (**high<sup>1</sup> adj –er, -est**)
- plural irregular de substantivos (**wife – wives**)
- variantes do Inglês Americano ou Britânico (AM *theater* – GB *theatre*; AM *analyze* – GB *analyse*)

Essas informações variam de um dicionário para outro. Dependendo da situação, um dicionário de bolso pode ser útil. Na grande maioria dos casos, entretanto, torna-se indispensável a utilização de um dicionário maior, mais completo, em que seja possível encontrar especificidades do idioma – no caso da língua inglesa, por exemplo, o uso de *phrasal verbs*, *idioms*, *slang*, etc.

Lembre-se sempre que o contexto é que indica a adequada interpretação do vocábulo, pois dependendo da situação, esse vocábulo pode adquirir novo significado

Vamos verificar se você consegue usar adequadamente o seu dicionário?

**1** Como se diz *caminhão* em inglês americano e britânico?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**2** Como se diz *parabéns!*

**a** quando alguém comemora aniversário e

**b** quando você deseja cumprimentar alguém por ter conseguido um bom emprego?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**3** O que quer dizer a expressão *Oh dear!* ?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**4** A que classes gramaticais pertencem as seguintes palavras: *perfect*; *perfection*; *perfectionist*; *perfectly* e quais as suas respectivas traduções?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**5** Qual é o passado do verbo *buy*?

\_\_\_\_\_

**6** Qual é o plural da palavra *mouse*? E da palavra *agency*?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**7** Quantos significados possui a palavra *minute* como:

**a** substantivo? \_\_\_\_\_

**b** adjetivo? \_\_\_\_\_

O que significa a palavra *minutes*? \_\_\_\_\_

**8** Qual o significado das palavras em itálico nas sentenças abaixo?

**a** Press any *key* to enter the program \_\_\_\_\_

**b** Give me the *key* to open the door \_\_\_\_\_

**c** Exercise is the *key* to good health. \_\_\_\_\_

**d** I usually *play* the guitar on Saturdays. \_\_\_\_\_

**e** They *play* soccer twice a week. \_\_\_\_\_

**f** That *play* was beautifully performed by Fernanda Montenegro. \_\_\_\_\_

9 Agora que você já sabe como utilizar seu dicionário, procure uma tradução apropriada para as palavras em **itálico**, retiradas do texto. Para facilitar seu trabalho, classifique-as primeiramente em: substantivo (S), verbo (V), adjetivo (Adj.) ou advérbio (Adv.)

**a** You're on a plane *packed* with other businesspeople, reading your electronic version of the Wall Street Journal on your laptop while downloading files to your BlackBerry and organizing your PowerPoint presentation for your first *meeting* when you reach New York.

packed \_\_\_\_\_  
meeting \_\_\_\_\_

**b** You *relish* the perfect symmetry of your *schedule*, to-do lists and phone book as you notice a woman in the next row entering little written notes into her leather-bound daily *planner*.

relish \_\_\_\_\_  
schedule \_\_\_\_\_  
planner \_\_\_\_\_

**c** It's finally your *turn*, and as you *reach for* the taxi door a large man *pushes* in front of you, practically *knocking you over*.

turn \_\_\_\_\_  
reach for \_\_\_\_\_  
pushes \_\_\_\_\_  
knocking...over \_\_\_\_\_

**d** As you *frantically gather up* the *remnants* of your once perfectly scheduled file, the woman with the daily planner book gracefully steps into a cab and *glides away*.

frantically \_\_\_\_\_  
gather up \_\_\_\_\_  
remnants \_\_\_\_\_  
glides away \_\_\_\_\_

**e** Daily exposure to high technology – computers, *smart* phones, video games, search engines such as Google and Yahoo – stimulates brain cell alteration and neurotransmitter *release*, gradually *strengthening* new neural *pathways* in our brains while weakening old ones.

smart \_\_\_\_\_  
release \_\_\_\_\_  
strengthening \_\_\_\_\_  
pathways \_\_\_\_\_

## CONCLUSÃO

O uso do dicionário é importante para a compreensão de palavras que não foram inferidas no texto, contudo é importante ter a consciência de que a não compreensão de uma palavra não inviabiliza a compreensão do texto. A definição apresentada pelo dicionário muitas vezes irá esclarecer uma dúvida mas ele não deve ser usado como ferramenta continua no trabalho de compreensão textual.



### RESUMO

Possuir um dicionário de língua estrangeira de boa procedência e saber fazer uso dele imprime qualidade a ele. Um dicionário, além de dar o significado da palavra, traz a transcrição fonética, exemplos, classificação e outros. Explore seus dicionários, observem se ele traz gravuras, lista de verbos ao final, explicações gramaticais e outros. Façam bom uso dele.



### AUTOAVALIAÇÃO

Sei fazer bom uso do dicionário? Sei fazer distinção quanto as nomenclaturas usadas nele?

### REFERÊNCIAS

Collins Cobuild Intermediate Dictionary of American English. Thomson Heinle , Collins Cobuild, 2008.  
SOUZA, et all. **Leitura em Língua Inglesa: Uma Abordagem Instrumental**. São Paulo: Disal, 2005.